Messaggio del Presidente

During the 2012 calendar year, the AATI has been busy with various agenda items, which include the following motions voted on by the AATI Executive Council.

1. To have sessions for graduate students at the annual meeting.
2. To provide sponsorship ($200.00) for graduate students up to a maximum of $2000.00 with the condition that the graduate student's home institution provide matching funds.
3. To publish selected proceedings of annual meetings online. A committee is being established for this now.
4. To establish a Site Search Committee to determine a time and place for the European meeting of the AATI (see below for more information).
5. To establish a fundraising committee. A committee is being established now.
6. To establish a Listserv for the Executive Council to facilitate communication.
7. To establish a policy for reimbursement ($200.00) for the Executive Council members who attend the annual meeting for official business only if the meeting is held the day before the meeting.
8. To reappoint Simona Bondavalli as Editor of the AATI Newsletter for a three-year term.
9. To vote to hold the 2013 AATI meeting in Strasbourg 31 May – 2 June 2013 (see “Call for Papers” in this issue of the AATI Newsletter).
10. To offer options for the receipt of Italica in print and digital format. Members who elect to have the digital only format will receive a $10.00 reduction in annual dues ($20.00 for international members). There is also an option not to receive Italica in either format (See “Options for Receiving Italica – 2013” in this issue of the AATI Newsletter).
11. To allow JSTOR to provide single articles and single issues of Italica for sale to generate more funds for AATI. An agreement with JSTOR should be signed shortly.
12. To meet with ACTFL at its annual meeting in Orlando, FL November 22-24, 2013.

The AATI Executive Council voted against the development of an AP® Exam Handbook because of AP proprietary restrictions against this.

Site Selection Committee and 2013 Meeting Information

The Site Selection Committee of the AATI recommended the University of Strasbourg in Strasbourg, France as the site of the meeting in 2013 (May 31 - June 2). We thank the Committee members for their hard work and dedication: (1) Maria Rosaria Vitti-Alexander (Nazareth College) of Rochester, AATI Vice President, College/University; (2) Mario Costa (LaGuardia High School, AATI Vice President, K-12); (3) Flavia Laviosa (Wellesley College); (4) Paul Colilli (Laurentian University); (5) Simona Bondavalli (Vassar College); (6) Mario B. Mignone (SUNY, Stony Brook); (7) Salvatore Di Maria (University of Tennessee, Knoxville); and (8) Augustus Mastri (University of Louisville).

More information about this forthcoming conference is available on the AATI website (www.aati-online.org/strasburgo). More information will be made available via the conference webpage, and through occasional announcements on the AATI Listserv.
The members of the AATI Committee for the program in Strasbourg, France are the following: (1) Maria Rosaria Vitti-Alexander (Nazareth College of Rochester, AATI Vice President, College/University); (2) Mario Costa (Fiorella LaGuardia High School, AATI Vice President K-12); (3) Salvatore Bancheri (University of Toronto); (4) Franco Pierno (University of Toronto); (5) Flavia Laviosa (Wellesley College); and (6) Frank Nuessel (University of Louisville).

We also wish to thank in advance the local Strasbourg Committee: (1) Emanuele Cutinelli-Rendina (University of Strasbourg); (2) Francesco D’Antonio (University of Strasbourg); (3) Anna Frabetti (University of Strasbourg); and (4) Enza Perdichizzi (University of Strasbourg).

**Distinguished Service Awards**

As voted upon at the AATI-ACTFL meeting held in Denver in November 2011, there will now be two Distinguished Service Awards, one for College/University and one for K-12. The awards will be made at the annual Business Meeting November 16, 2012 Philadelphia Convention Center, Room 107B, 6:15 p.m. to 7:15 p.m.). There will be a reception after the Business Meeting in the same room (Philadelphia Convention Center, Room 107B) from 7:30 p.m. to 8:30 p.m. We wish to thank the Service Award Committee members for their diligence and hard work in selecting two excellent candidates for this year’s awards. There were many deserving candidates with the result that the decision was, as always, a difficult one. We thank the Committee members for their hard work and dedication: (1) Elissa Tognozzi (UCLA); (2) Michael Lettieri (University of Toronto Mississauga, 2011 Distinguished Service Award Recipient); (3) Flavia Laviosa (Wellesley College); (4) Nicoletta Villa Sella (Linsly School); (5) Enza Antenos-Conforti (Montclair State University).

At the suggestion of the Service Award Committee, a set of guidelines was established to facilitate deliberations on candidates for this prestigious award. See the note (“AATI Distinguished Service Award: Brief History and Guidelines”) in this Newsletter.

**AP Italian Language and Culture Exam Reinstated**

After a three year hiatus, the newly revised AP® Italian Language and Culture Exam was offered on May 17, 2012. There are three notes about this event in this AATI Newsletter:

1. Reinstatement of the AP® Italian Language and Culture Exam in 2012
2. AP® Italian Language and Culture Examination Score Distributions 2012
3. The Results of the AP® Italian Language Free Response Questions.

More information about the AP® Italian Language and Culture Exam is available at AP Central at the following links:


The AP Italian Language and Culture Exam (exam content, samples, scoring guidelines, and so forth): [http://apcentral.collegeboard.com/apc/members/exam/exam_information/51775.html](http://apcentral.collegeboard.com/apc/members/exam/exam_information/51775.html)

We look forward to seeing you at the annual AATI meeting in Philadelphia November 16-18, 2012. The web sites for the AATI-ACTFL conference are as follows (please note that the AATI Web Site program will reflect any last minute changes to the program):

AATI Web Site: [www.aati-online.org/documents/conferences/phiila_program_fin3.pdf](http://www.aati-online.org/documents/conferences/phiila_program_fin3.pdf)

ACTFL Web Site: [www.actfl.org](http://www.actfl.org)

**2013 AATI Meeting with ACTFL in Orlando, FL**

As indicated above, the AATI will meet in conjunction with ACTFL November 22-24, 2013 in Orlando, FL. If you wish to submit a paper or a session, the deadline for the call for papers is early January. More information will be forthcoming via AATI Listserv.

**Appreciation**

Appreciation for their hard work is due the members of the Executive Council of the AATI: Maria Rosaria Vitti-Alexander (Vice President, Colleges and Universities), Mario Costa (Vice President, K-12), Salvatore Bancheri (Secretary-Treasurer, Director of Communication), Flavia Laviosa (New England), Elissa Tognozzi (California), Ida Giampietro Wilder (New York State), Irene Marchegiani (New York State), Francesca Savoia (Mid-Atlantic), Francesco Fiumara (Southeast-Southern), Colleen Ryan (Midwest), Ryan Calabretta-Sajder (Plains-Southwest), Cinzia Donatelli Noble (Rocky Mountains-Far West), Paul A. Colilli (Canada), Roberto Dolci (Italy), and Ex Officio: Andrea Ciccarelli (Editor, Italica), and Simona Bondavalli (Editor, AATI Newsletter).

Furthermore, all of the leaders and the members of the AATI chapters deserve equal praise for all of their hard work this past year. We all appreciate their tireless efforts.

Frank Nuessel
University of Louisville
AATI OFFICERS AND EXECUTIVE COUNCIL

President:
Frank Nuessel
University of Louisville
Department of Classical and Modern Languages
Humanities Building 332
Louisville, KY 40292
Tel. (502) 852-6686 / (502) 852-0503
Fax (502) 852-8885
fhnues01@louisville.edu

Vice President (Colleges and Universities):
Maria Rosaria Vitti-Alexander
Nazareth College
Department of Foreign languages and Literatures
4245 East Ave
Rochester, NY 14618
Tel: 585 389-2688
mvittia6@naz.edu

Vice President (K-12):
Mario Costa
Fiorello H. LaGuardia Arts & Performing Arts High School
100 Amsterdam Ave
New York, New York 10023
Tel. 212 496 0700 ext. 1353
Fax 212 724 5748
costa1139@gmail.com

Secretary-Treasurer and Director of Communication
Salvatore Bancheri
Department of Italian Studies
University of Toronto
100 St. Joseph Street
Toronto, Ontario M5S 1J4
Canada
Tel: (905) 858-5997
aati@utoronto.ca

Regional representatives

New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)
Flavia Laviosa
Department of Italian Studies
Wellesley College
106 Central Street
Wellesley, MA 02481
Tel: (781) 283-2618
Fax: (781) 283-2876
flaviosa@wellesley.edu

California
Elissa Tognozzi
Department of Italian, UCLA
212 Royce Hall
Los Angeles, CA 90095-1535
Tel: (310) 794-8910
Fax: (310) 825-9754
tognozzi@humnet.ucla.edu

New York State
Ida Giampietro Wilder
Greece Athena High School
800 Long Pond Road
Rochester, NY 14626
Tel: (585) 966-4095
Fax: (585) 966-4039
ida.wilder@greece.k12.ny.us

Irene Marchegiani
Department of European Languages, Literatures, and Cultures
SUNY Stony Brook
Humanities 1074
Stony Brook, NY 11794-5359
Tel: (631) 632-7440/7441
Fax: (631) 632-9612
imarchegiani@notes.cc.sunysb.edu

Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)
Francesca Savoia
Department of French and Italian Studies
University of Pittsburgh
Pittsburgh, PA
1328 E Cathedral of Learning
Tel: 412-624-6265
savoia@pitt.edu

Southeast-Southern (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)
Francesco Fiumara
Southeastern Louisiana University
Department of Languages & Communication
D. Vickers Hall, Room 240
SLU 10719
Hammond LA 70402
Tel: (985) 549 3126
Fax: (985) 549 3088
francesco.fiumara@selu.edu

Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)
Colleen Ryan-Scheutz
Indiana University
Ballantine Hall 642
Bloomington, IN 47405-6601
ryancm@indiana.edu

Plains-Southwest (KS, MO, AZ, NE, ND, SD, NM, OK, TX)
Ryan Calabretta-Sajder
Center for the Study of Languages - MS 36
Rice University
P.O. Box 1892
Houston, TX 77251-1892
Tel: 713.348.2251
Fax: 713.348.5846
Ryan.Calabretta-Sajder@rice.edu
Local Chapters

Connecticut Italian Teachers Association (CITA)
President: Rita Leonardi (Ritamleio@comcast.net)
Vice President: Dr. Carmine Paolino (Carmp49@aol.com)
Reg. Vice President: Angela Buzzelli (apvsb@comcast.net)
Treasurer: Carlo Magno (cmagno@sbcolobalnet.com)

Massachusetts Italian Teachers Association (MITA)
President: Andrea Tringali
Vice President: Paul Arena (figandfig@rcn.com)
Treasurer: Mariastella Cocchiara (scocchiara@melrose.mec.edu)
Secretary: Dan Indiciani (dindiciific@wilmington.k12.mas)
Scholarship Chairperson: Jane Scorza (jscorza@aol.com)
Board of Governors: Anita D’Angio & Maria Procopio-Demas

Rhode Island Teachers of Italian (RITI)
www.aati-online.org
(RITI menu on left)
President: Grazziella Giampaoli
St. Mary Academy, Bay View
Vice President: Roseann Cubellis
Coventry High School
Secretary: Lidia Magliari
South Kingston High School
lostivale@gmail.com
Treasurer: Jennifer Trevisiol
The Prout School

Italian Teachers Association of Central New York (ITANY)
President: Jacquelyn Sorci
jsorci@yahoo.com

AATI Chapter of Long Island
President: Isabel Cosentino
isabelle@aol.com

Florida Association of Teachers of Italian (FATI)
President: Antonietta Di Pietro
adipici@gmail.com
Vice President: Magda Novelli
magdanovelli@hotmail.com
Treasurer: Natalia Gionta
natalia_gg@hotmail.com

AATI Illinois
Co-presidents: Lyn Scolaro
lyn.scolaro@d214.org
M. Stella Weber
sweber@maine207.org
Treasurer: Cristina Modica
CMODICA@maine207.org
Secretary: Elisa Ciaglia
eciaglia@lths.net

Greater Youngstown Chapter of the AATI
Contact person: Mary Ann Napolitan Keifer
842 Fairfield Drive
Boardman, OH 44512
Tel.: (330) 726-9183
marmeled@aol.com

Italian Teachers Association of New Jersey (ITANJ)
President: Cathy Vignale (cathyvg@aol.com)
Contact person: Domenico Tancredi (Teachitalian@aol.com)

AATI Washington D.C. Chapter
President: Olga Mancuso Skeem
skeemom@gmail.com

To inform AATI of the election of new officers or the creation of new local chapters, please contact Salvatore Bancheri:
aati@utoronto.ca
Reinstatement of the AP® Italian Language and Culture Exam in 2012

The AP® Italian Language and Culture Exam was last administered on May 17, 2012 for the first time since May of 2009. Everyone is pleased to see the exam back. It strengthens the Italian curriculum nationally and internationally. More than 1900 students took the exam in 2012. Everyone is pleased that AP® Italian is back. This is, of course, due to the generous support of the Government of Italy, many Italian-American organizations, various corporations, and the AATI.

The AP® Italian Language and Culture Exam Home Page is available at the following link: http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/teachers_corner/28458.html. Moreover, information about the AP Italian Language and Culture Exam is available at the following link: http://apcentral.collegeboard.com/apc/members/exam/exam_information/51775.html.

This year’s participants in the AP Reading held in Cincinnati, OH June 12-18, 2012 included the following individuals:

Chief Reader Designate
(Chief Reader, term begins July 1, 2012)
Beppe Cavatorta (University of Arizona, Tucson, AZ)

Question Leaders
Traci Andrigiethi (University of Texas, Austin, TX)
Beth Bartolini-Salimbeni (Cibola High School, Albuquerque, NM)
Anna Rein (Bowdoin College, Brunswick, ME)
Pat Di Silvio (Tufts University, MA)

Table Leaders
Bruna Boyle (University of Rhode Island, Kingston, RI)
Beatrice D’Arpa (University of Arizona, Tucson, AZ)
Paola Morgavi (Northwestern University, Evanston, IL)
Nicoletta Villa-Sella (The Linsly School, Wheeling, WV)
Ida Wilder (Greece Athena High School, Rochester, NY)

Readers
Daniela Cavallero (DePaul University, Chicago, IL)
Jennifer Cottini (Harvard University, Cambridge, MA)
Antonietta Di Pietro (Florida International University, Miami, FL)
Silvia Giorgini-Althoen (Wayne State University, Detroit, MI)
Christopher Leoni (Oregon State University, Corvallis, OR)
Rose Mambert (College of the Holy Cross, Worcester, MA)
Gabriella Marconi Merriman (University of Alabama)
Augustus Mastri (University of Louisville, KY)
Luz Miliani (Florida International University, Miami, FL)
Annalisa Mosca (Purdue University, West Lafayette, IN)
Mariastella Cocchiara (Melrose Public Schools, Melrose, MA)
Rita Di Carlo (Medford High School, Medford, MA)
Lucrezia Lindia (Eastchester School District, Eastchester, NY)
Emanuele Occhipinti (Drew University, Madison, NJ)
Siobhan Quinlan (Yale University, New Haven, CT)
Saroya Ray (Pine Ridge High School, Deltona, FL)
Mirella Rullo (St. Viator High School, Arlington Heights, IL)
Kimberly Thomson (Olympia High School, FL)
Elisabetta Williams (Lone Peak High School, Highland, UT)

High school and college and university teachers of Italian should consider applying to be Readers at the annual AP® Reading in Cincinnati. Information on the application process is available at the following link: http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/hompage/4137.html. Teachers of Italian who have participated in this event have proclaimed it to be one of the most rewarding professional experiences of their career in terms of making lasting professional connections, keeping abreast of current developments in second-language curriculum and testing procedures, and cooperating in the overall improvement of the Italian curriculum nationally and internationally.

Frank Nuessel, University of Louisville
AP® Italian Language and Culture Results 2012

AP® Italian Language and Culture Examination

Score Distributions

The following are the results of the reinstated AP® Italian Language and Culture Exam for 2012.

**Standard Group (students who have learned Italian in class)**

5: 10.9 %
4: 23.3 %
3: 34.4 %
2: 23.3 %
1: 8.1 %

Of this Standard Group, 68.6% of the examinees received scores of 3 or higher.

What is noteworthy is the increase in the number of students scoring 3, 4 and 5, and the significant decrease in students scoring 1, when compared to scores generated by prior iterations of the exam.

**Total Group (all students who took this exam, including standard students, native/heritage speakers, and those who have spent one month or more studying Italian in an immersion setting)**

5: 22.0%
4: 23.8 %
3: 28.2%
2: 19.7%
1: 6.3%

Of the Total Group, 74.0 % of the examinees received scores of 3 or higher. Again, what is noteworthy is the increase in the number of students scoring 3, 4 and 5 and the significant decrease in students scoring 1, when compared to scores generated by earlier iterations of the exam.

The Results of the AP® Italian Language Free Response Questions

The following are the results of the reinstated AP® Italian Language and Culture Exam for 2012. The complete discussion of the score results is available on AP Central under the heading of Student Performance Q & A (http://apcentral.collegeboard.com/apc/members/exam/exam_information/51775.html).

**Standard Group (students who have learned Italian in class)**

Email Response (Interpersonal Writing Task) = 2.52 out of 5.00
Persuasive Essay (Presentational Writing Task) = 2.49 out of 5.00
Conversation (Interpersonal Speaking Task) = 2.90 out of 5.00
Cultural Comparison (Presentational Speaking Task) = 2.47 out of 5.00

**Total Group (all students who took this exam, including standard students, native/heritage speakers, and those who have spent one month or more studying Italian in an immersion setting)**

Email Response (Interpersonal Writing Task) = 2.80 out of 5.00
Persuasive Essay (Presentational Writing Task) = 2.70 out of 5.00
Conversation (Interpersonal Speaking Task) = 3.28 out of 5.00
Cultural Comparison (Presentational Speaking Task) = 2.73 out of 5.00

The AP® Italian Language and Culture Exam Home Page is available at the following link:

Moreover, information about the AP Italian Language and Culture Exam is available at the following link:

AP® Italian Language and Culture Exam
AATI Distinguished Service Award: Brief History and Guidelines

Purpose of Distinguished Service Award

The AATI By-Laws has the following statement about a Distinguished Service Award:

The Association’s Distinguished Service Award is to recognize and further encourage the achievements and contributions of the members of the AATI for distinguished teaching and or published research in the fields of Italian language, literature, and civilization.

Past Recipients

Past Recipients of the AATI Distinguished Service Award include:

◊ 2011 Michael Lettieri, Professor of Italian, University of Toronto
◊ 2010 Graziana Lazzarino, Professor of Italian, University of Colorado at Boulder
◊ 2009 Paolo Giordano, Professor of Italian, University of Central Florida, Orlando
◊ 2008 Bruna Petrarca Boyle, Teacher of Italian, Narragansett High School, Narragansett
◊ 2007 Nicholas J. Perella, Professor of Italian, University of California, Berkeley
◊ 2006 Christopher Kleinhenz, Professor of Italian, University of Wisconsin, Madison
◊ 2004 Rosa Bellino Giordano, Teacher of Italian and French, Lyons Township High School, La Grange, Illinois
◊ 2002 Anthony Mollica, Professor of Education, Brock University, Ontario, Canada
◊ 2000 Albert N. Mancini, Professor of Italian, Ohio State University
◊ 1998 Julius A. Molinaro, Professor of Italian, University of Toronto
◊ 1996 Joseph A. Tursi, Professor of Italian, SUNY at Stony Brook
◊ 1994 Edoardo A. Lèbano, Professor of Italian, Indiana University
◊ 1992 Robert C. Melzi, Professor of Italian, Widener University
◊ 1990 Olga Ragusa, Professor of Italian, Columbia University
◊ 1988 S. Bernardo, Professor of Italian and Comparative Literature, SUNY at Binghamton
◊ 1988 Giovanni Cecchetti, Professor of Italian, UCLA
◊ 1986 Joseph Tusiani, Professor of Italian, Herbert C. Lehman College, CUNY

Guidelines

The Chair of the Distinguished Service Award suggested the following guidelines to be used in determining the awardees. Subsequently, the AATI Executive Council made minor modifications to the original proposal and voted in favor of the modifications.

The guidelines appear below:

1. Nominators must submit a letter of nomination with an explanation of why the individual deserves the award. Moreover, nominators must obtain three letters of support as a part of a complete documentation packet.
2. Nominators must submit a current curriculum vitae of the person nominated, which will be obtained from the nominee with his or her consent.
3. Nominators must designate the award for which the person is being nominated, i.e., nominators must state explicitly in their letters of nomination if the nominee is being named for College/University or for K-12. In the event of a cross-nomination, e.g., College/University nominee for K-12, the specific service of the nominee to the other level must be clearly identified.
4. Nominators must provide appropriate contact information (nominee, nominator).
5. The Distinguished Service Committee will NOT solicit materials. These materials must be submitted in an email to the Chair of the Distinguished Service Award Committee as a set of attachments prior to the designated deadline.
6. Nominators will be expected to submit complete files if they wish their nominee to receive full consideration by the Committee.
7. There are no self-nominations.

Frank Nuessel
University of Louisville
AATI International Conference
Strasbourg May 31-June 2, 2013
Call for Papers, Sessions and Roundtables

The American Association of Teachers of Italian (AATI) announces its 6th International Conference in Strasbourg on May 31-June 2, 2013. The conference welcomes contributions on Italian Language Pedagogy, Literature, Cultural Studies, Cinema, Media and New Media, Theater and Opera, Italian Identities in the World, History, Mediterranea Studies, Economy and Politics, Gender Studies, Translation Studies, Curriculum Development and Interdisciplinarity, Language and Culture Assessment, Study Abroad and Internships in Italy, and all aspects pertaining to Italy and its culture in the world. The deadline for submissions of proposals is January 31, 2013. Papers should be in Italian, in English or in French and should last no more than 20 minutes. Colleagues are also invited to consider organizing sessions or roundtable discussions. Each session and roundtable discussion is scheduled for 75 minutes. Colleagues are allowed to present only one paper, but could chair sessions or be panelists in a roundtable as many times as they wish. In order to participate in the conference, session organizers, speakers, chairs, and roundtable participants must be AATI members in good standing and have paid the registration fees by March 15, 2013. Papers must be delivered in person; participation via Skype or other technologies will not be allowed.

For more information on how to submit proposals (papers, sessions and roundtables), subscribe to AATI and register for the 2013 conference in Strasbourg, we strongly recommend that you visit the website www.aati-online.org/strasburgo

Convegno Internazionale AATI
Strasburgo 31 maggio - 2 giugno, 2013
Call for Papers: Relazioni, Sessioni, Tavole Rotonde

Siamo lieti di annunciare la 6° edizione del congresso internazionale dell’American Association of Teachers of Italian (AATI) che si svolgerà a Strasburgo dal 31 maggio al 2 giugno, 2013. Si invitano contributi nei seguenti ambiti disciplinari: Pedagogia della lingua italiana, Letteratura, Studi culturali, Cinema, Media e Nuovi media, Teatro e Opera, Identità italiana nel mondo, Storia, Studi del Mediterraneo, Economia e Politica, Studi sul genere, Studi sulla traduzione, Curricula e Interdisciplinarietà, Valutazione della competenza linguistica e culturale, Studi e stage in Italia, e tutti i temi che riguardano l’Italia e la sua cultura nel mondo.

La scadenza per l’invio degli abstract è il 31 gennaio 2013. Gli interventi, in Italiano, Inglese o Francese, sono limitati a 20 minuti. I colleghi sono inoltre invitati ad organizzare sessioni e tavole rotonde di 75 minuti ciascuna. I relatori potranno presentare solo un intervento, ma potranno presiedere più di una sessione e presentare i loro interventi in diverse tavole rotonde.

Al convegno potranno partecipare i relatori, gli organizzatori e presidenti delle sessioni e partecipanti alle tavole rotonde che siano regolarmente iscritti all’associazione AATI e che abbiano versato la quota d’iscrizione al convegno entro il 15 marzo, 2013. Gli interventi dovranno essere presentati di persona, non sono consentiti interventi via Skype o altre tecnologie.

Per maggiori informazioni su come inviare gli abstract (interventi, sessioni e tavole rotonde), iscriversi all’associazione AATI ed al 6° Convegno Internazionale, Strasburgo 2013, si consiglia vivamente di visitare il sito www.aati-online.org/strasbourg
Calls for Papers

Between Lines: Adaptation, Space, & Creation
19th Annual Carolina Conference on Romance Literatures
April 4-6, 2013 at UNC – Chapel Hill

Keynote lectures by Jarrod Hayes (French), Rosa Montero (Spanish), Karen Pinkus (Italian)

The act of reading a text or appreciating a work of art occurs at the intersection of a number of creative processes. We can conceptualize this space of interpretation as existing between the space of enunciation and that of adaptation or (re)writing. This schema allows us to situate the ever-evolving text within its ongoing journey of becoming, each phase of which can potentially (re)define the text and how we understand it. The 2013 Carolina Conference on Romance Literatures invites contributions that further explore this ever-shifting nature of the text. Papers may examine the significance of the locus of production, reader-response theory, and the vaguely defined frontiers between writing, reading, and rewriting. Studies regarding intertextuality or adaptation theory are welcome. We also encourage submissions related to cinema, music, multi-media art forms and adaptations of works between these media.

Papers or panels on all aspects of literature and film in French, Italian, Spanish, Portuguese, and Comparative Literature will be considered. Proposals may address, but are not restricted to, the title theme. To submit an abstract of 250 words or less, please register at ccrl.unc.edu. For more information, visit the website or email the coordinators at ccrlregistrations@unc.edu.

*Note that pre-organized panel members must submit individual abstracts through the website in addition to submitting one panel proposal by email to ccrlregistrations@unc.edu or to the appropriate coordinator.

Partial travel grants are available for select graduate students. To receive an application form please visit the conference website at:
http://ccrl.unc.edu

Call for Papers on Contemporary Italian Cinema
Fourth Film Symposium
On New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema
The Department of French and Italian at Indiana University
April 17-20, 2013

Submissions are being accepted for original research on new directors and trends in Italian cinema. Papers may focus on, but should not be limited to: new directions in criticism, financial and political dynamics in film production, analysis of individual films, development of new authorial visions, the relationship to other national cinematographic traditions and films, intersections between film and other arts (photography, music, literature, etc.), "Italophone cinema" coming from the Americas, Australia, Africa, the Mediterranean world or other countries, the representation of family and gender, the issue and experience of otherness, the search for cultural and spiritual identity. Proposals on the pedagogical application of cinema in the foreign language classroom and on documentaries are also welcomed. This year’s symposium will have a special focus on the works by female directors, actresses and female script writers.

Papers should be written in the language in which the reader feels most comfortable (Italian or English); however, they should be limited to no more than 15 minutes (8-9 doubled-spaced pages). One-page abstracts should be sent electronically (Word attachment only) by Dec. 31, 2012 or before to Antonio Vitti (ancvitti@indiana.edu), or to Andrea Ciccarelli (aciccare@indiana.edu).

Special Guests:
Director Roberta Torre

Guest Speakers:
Laura Delli Colli
Millicent Marcus
Giacomo Manzoli
Financial assistance for Italian teachers

The Observatory of Italian Language and the College Board’s Advanced Placement Program® are pleased to announce financial assistance to participate at the ACTFL Annual Convention and World Languages Expo in Philadelphia, PA, November 16-18th 2012.

APPLICATION PROCESS
Following are the procedures for applying:
1. Interested applicants should fill out the application form by September 21st 2012 and send it via email to: scuola.washington@esteri.it. The application form can be downloaded at: www.aati-online.org/documents/conferences/oss_application.pdf
2. Successful applicants will be notified by October 1st, 2012.
3. Successful applicants must confirm their acceptance of the scholarship by October 5th, 2012.
4. The College Board will make the ACTFL registrations and hotel reservations by October 15th, 2012. (Since the College Board will pay directly, no reimbursement will be due.)

By accepting their scholarship, the successful applicants assume the obligation to attend the Conference. During the Conference, the Observatory may verify attendance at the various sessions.

FINANCIAL ASSISTANCE INFORMATION
The scholarships will cover the following conference-related costs:
• Conference Registration.
• Accommodations in Philadelphia.
The scholarship will not cover:
• Travel expenses (including any flight-related costs)
• City transit
• Incidental

GENERAL SELECTION CRITERIA
• 10 stipends will be awarded on a rolling basis, preferably:
• to teachers of Italian in a middle or secondary school;
• to applicants who have not received prior awards from the Observatory/College Board;
• in a manner that allows for a representational geographic distribution of the applicants.

Should you have any questions or comments regarding the above, please contact scuola.washington@esteri.it.

AATI-ACTFL in Philadelphia November 16-18, 2012

The annual meeting of AATI in conjunction with ACTFL will take place November 16-18, 2012 in Philadelphia, PA at the Pennsylvania Convention Center. Information about registration and housing, as well as a complete program of AATI sessions and events is available at: http://www.aati-online.org.

The program includes a variety of sessions on Italian culture, teaching methodologies, and workshops focused on AP Italian.

For financial assistance to attend the conference, please see the announcement by the Observatory of Italian Language and the College Board.
Conferences

Music Between Nation and Form: Mario Castelnuovo-Tedesco and the Boundaries of Italianità
International conference and concert series
September 27 - 29, 2012
The Department of Italian Studies at Brown University

This conference and concert series are dedicated to the work of the Italian-American composer Mario Castelnuovo-Tedesco (Florence 1895-Los Angeles, 1968). Castelnuovo-Tedesco was a prolific composer of songs, operas, instrumental music, and in Hollywood of film scores.

The panels of the conference propose to investigate the life and work of Mario Castelnuovo Tedesco as placed within the broader context of Italian musical modernity and - after his exile to Hollywood, with the passage of the fascist racial laws in 1938 - the musical culture of California; the relationship in 20th-century Italy between music and national identity; the legacies of the Italian musical tradition from the Risorgimento, as well as the relationships between music and other aesthetic practices and forms (poetry, film for example); the impact of Jewish culture in modern Italy and the exile community of Hollywood.

The conference will take place on Brown University campus, 305 Pembroke Hall starting from 9:00am on Friday, September 28th and Saturday, September 29th. All events are free and open to the public.

The series of events also features two concerts, free and open to the public:

Thursday September 27th  8.00 pm - Grant Recital Hall, 1 Young Orchard Street
Sounds of Sonnets, Strings and Winds: Mario Castelnuovo-Tedesco’s Chamber Music Between Two Worlds
Giuseppe Ficara, guitar - Susan Greenberg, flute - Gigi Mitchell-Velasco, mezzo soprano - Assaf Schelleg, piano - Judith Lynn Stillman, piano

Friday September 28th  8.00 pm - Sayles Hall, Main Green
Romance, Devotion, and Drama: The Music of Mario Castelnuovo-Tedesco
The Brown University Orchestra, conducted by Paul Phillips
- Daniel Harp, cello - The Schola Cantorum - Fred Jodry, organist and conductor - Aaron Larget-Caplan, guitar

For more information and updates, please visit:
www.brown.edu/Departments/Italian_Studies/
Elsa Morante and the Italian Arts
The Davy Carozza International Conference
October 25 - 27, 2012
The Catholic University of America

2012 marks the hundredth anniversary of Italian writer Elsa Morante’s birth. Morante’s contribution connects the Italian novelistic tradition to international currents and trends far beyond modernism and the influence of American writers in postwar Italy. The Davy Carozza International Conference will address Morante’s prophetic and critical sides that still need to be fully acknowledged and explored.

This international conference — organized by the Italian Studies Program at CUA — has been made possible by the generous endowment of the Davy Carozza family, the School of Arts and Sciences, the Embassy of Italy, and the Italian Cultural Institute in Washington, D.C. Our deepest gratitude goes to those who helped with the organization of this event: Peter Gribbin, Flor Argueta, Christopher Brush, Claudia Bornholdt, and Lawrence Poos.

http://modernlanguages.cua.edu

Organizing Committee
Stefania Lucamante
Conference Organizer
The Catholic University of America
Alberto Manai
Italian Cultural Institute in Washington, D.C.
Kenise Lyons
The Catholic University of America

Scientific Committee
Stefania Lucamante
The Catholic University of America
Manuele Gragnoli
Oxford University
Gaetana Marrone-Puglia
Princeton University
Nadia Setti
Université de Paris – 8
Giuliana Zagra
Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, Rome

Keynote Speaker
Daniele Morante
On Italian teaching

The future of Italian teaching: media, social networks, new technologies and multi-disciplinary perspectives
Il futuro della didattica italiana: media, social network, nuove tecnologie e scenari multi-disciplinari

5-6 October, 2012
The American University of Rome

The Department of Italian Studies at The American University of Rome announces an international and multidisciplinary conference on teaching Italian language, culture and literature. The conference addresses multiple disciplinary perspectives, including teaching Italian through literature, art, cinema, music and other fields as well as innovative approaches to language pedagogy, use of new technology and social media in the language classroom.

The conference program features presentations by scholars from Italy, Europe, and the US and a keynote address by Professor Paolo Balboni from Università Ca’ Foscari Venezia.

The event, sponsored by Edilingua, will be held at The American University of Rome on October 5-6, 2012. All sessions, held in either Italian or English, will take place in the university’s auditorium located in Via Pietro Roselli, 16.

New technologies and multi-disciplinary perspectives in Italian teaching
Professional Development Course for Teachers and Trainers of Italian in Rome, July 2013

The American University of Rome is pleased to announce the graduate seminar “New technologies and multi-disciplinary perspectives in Italian teaching” will take place July 3-17, 2013 in Rome, Italy.

This two-week technology, methodology and culture course is conducted by expert instructors Prof. Flavia Laviosa from Wellesley College and Prof. Rosemonde Gurtner from The American University of Rome. Composed of 60 academic hours, divided between lab practicum, theory and hands-on in-class activities, the course helps participants improve their teaching strategies by illustrating modern approaches to use of the internet in student learning, by introducing them to innovative methods to language and culture instruction, and by presenting them with creative ways to tackle learning problems. Upon successful completion of the course, participants will receive 4.0 graduate credits from The American University of Rome.

BA students pursuing a degree in Teaching Italian, Graduate Students, Middle and High School Teachers, Teaching Assistants, University Instructors and Teacher Trainers of Italian as a Second Language are encouraged to apply. For more information contact seminar director and coordinator Prof. Catherine Ramsey-Portolano at c.ramsey@aur.edu
Società Onoraria Italica
Lucrezia Lindia, nuova presidentessa

Cari colleghi, cari soci,
sono molto onorata della carica di Presidente della Società Onoraria Italica, National Italian Honor Society, che mi è stata affidata. Mi sento molto orgogliosa per l’importanza di questo ruolo e per l’enorme responsabilità che ne deriva. Esse sono dovute, senza dubbio, all’impegno e alla professionalità profusi incessantemente dal Prof. Carlo Sclafani il quale si è dedicato all’associazione per ben 35 anni, con profitto e crescita per il prestigio della stessa. La mia visione sarà improntata, prima di tutto, ad una linea di continuità con l’operato del mio predecessore, ossia proseguendo con l’assegnazione di borse di studio, basate su criteri meritocratici e competitivi, per la National Italian Examination. Il mio indirizzo, tuttavia, porterà rinnovamento attraverso una politica di espansione della membership, rivolta dunque ad accrescere il numero degli insegnanti e degli studenti protagonisti di questo progetto. A ciò vorrei aggiungere un programma di borse di studio finalizzato a garantire, per i nostri migliori studenti liceali, la possibilità di svolgere un’esperienza diretta in Italia. L’intento è doppio: premiare gli studenti migliori mediante un’opportunità preziosa in Italia e, al tempo stesso, estendere e valorizzare l’attività che questa associazione porta avanti da anni. Rinnovo ancora una volta i ringraziamenti a Sclafani, Presidente uscente della Società Onoraria Italica e a Vitti, Presidente uscente della AATI, per avermi identificata col fine di portare avanti la loro opera di successo pluriennale. Da parte mia, posso assicurare che devolerò a questo incarico la mia migliore esperienza, maturata da socio dell’associazione e da insegnante, e che dedicherò me stessa a questo compito delicato con entusiasmo, senso di responsabilità e tutta l’energia che si renderà necessaria.

Lucrezia Lindia
Associazione Culturale “Elighes Uttiosos”
Concorso per tesi di laurea su Giovanni Corona, poeta

1° premio € 1.000,00 + una settimana di soggiorno presso il b&b “La casa del poeta” a Santu Lussurgiu (OR, Sardegna)


Ammissione al Premio
Al concorso potranno partecipare tutti i laureati, diplomati e/o dottori di ricerca che abbiano conseguito il diploma di laurea presso le Facoltà di Lettere d’Italia e abbiano presentato e discusso la tesi sul poeta Giovanni Corona (sono ammesse anche tesi presentate in facoltà estere purché scritte in lingua italiana).

Scadenza presentazione dichiarazione di partecipazione: 30 Novembre 2012
Scadenza presentazione tesi: 31 Gennaio 2014
Per ulteriori informazioni:
Francesca Manca tel. 0783 550908
e-mail: franzisca.m@tiscali.it
Bachisio Serra tel. 0783 550387
e-mail: giambachisio_serra@alice.it

AATI Academic Journal
Options for Receiving Italica in 2013

The Executive Council AATI voted to provide several options for the receipt of the Society’s academic journal Italica. This is in line with other organizations including AATG, AATSP, and LSA.

AATI Secretary-Treasurer and Director of Communication, Salvatore Bancheri (University of Toronto) took a survey of the AATI membership to determine the favorability of receiving Italica in digital form. The percentage of voters was 66.4% (650 out of 979 members). The breakdown of the results was as follows:

- 51.7% of the voters voted for the digital-only option.
- 34.5% prefer the printed copy.
- 6.4% would like to receive a printed and digital copy.
- 7.4% prefer not to receive the journal.

As a result the AATI Executive Council voted in favor of this option, which included a reduced annual membership fee of $10 for those who chose the digital version only or prefer not to receive Italica at all. The fee will remain unchanged for those who prefer to receive a printed copy of Italica. The fee will be no fee increase for those who prefer to receive both a digital and printed copy of our journal. International AATI members who opt to receive the digital version of Italica will receive a $20.00 reduction (the cost of shipping the journal abroad).

Salvatore Bancheri has created a new online system to reflect the changes in membership fees. The new system is available via the AATI membership site:
http://anakin.utm.utoronto.ca/~aati_membership/

Once you are logged in, click on “Membership Application/Renewal” (menu on the left).

Frank Nuessel
University of Louisville
Competitions

High School Contest
AATI 2012 National High School Contest Examination

This year, 5,514 students (an increase of 30%) from 105 high schools and middle schools participated in the AATI National High School Italian Contest Examination. Schools from the following states participated: California, Connecticut, Florida, Illinois, Louisiana, Maryland, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Nevada, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Oklahoma, Pennsylvania, Rhode Island, Texas, the island of Puerto Rico, and 2 schools from Canada. The winners were selected from four levels of Italian in three categories: Level I (Categories A and B); Level II (Categories A and B); Level III (Categories A, B, and C); Level IV (Categories A, B, and C). Students who received National Honorable Mention also qualified for the scholarships offered by the Società Onoraria Italica. Professor Carlo Sclafani, president of the SOI, generously contributes $1,200 each year to the scholarship fund. To view the results of the 2012 AATI National Italian High School Contest Examination, please visit the AATI website: www.aati-online.org (click on “High School Contest”, menu on left) In order for your students to participate in this contest, you must be a paid member of the National AATI. Membership forms can be found on the AATI website.

On behalf of the AATI Test Development Committee, I would like to thank you for your participation and I hope that your students will continue to participate in this exam contest. Participation in this contest also gives students an excellent opportunity to prepare themselves for the SAT II in Italian as well as the AP Italian Exam.

Sincerely,
Bruna P. Boyle, Director
AATI National Italian High School Contest Examination

College Essay Contest
College Essay Awards 2012

The recipients of the 2012 AATI College Essay Awards are:

Best Essay in English:
Mairin O'Connor (Bryn Mawr College, Professor Roberta Ricci): “The Role of Failed Detective in The Pledge and To Each His Own”

Best Essay in Italian:
Tyler Bulloch (Brigham Young University, Professor Ilona Klein): “Il vero ruolo dell'Italia nella Shoah.”

The prizes will be awarded at the AATI@ACTFL conference in Philadelphia on November 16, 2012.

Bando di concorso

Si comunica il bando di concorso per il miglior saggio redatto da studenti undergraduate nelle università del Nord America. Si invitano pertanto tutti i colleghi a presentare i migliori saggi dei propri studenti perché vengano considerati per questo prestigioso riconoscimento. Si accettano saggi sia in inglese che in italiano, poiché verranno assegnati due premi distinti, uno per lingua. I vincitori riceveranno un premio di $500. I saggi presentati dovranno

* riguardare questioni di lingua, letteratura, cinema e cultura italiana;
* avere una lunghezza di 6-10 cartelle, doppia interlinea, formato Word, stile MLA;
* essere composti durante l’anno accademico e consegnati elettronicamente entro il 1 giugno di ogni anno
* essere presentati direttamente da professori regolarmente iscritti all’AATI;
* essere accompagnati dal Cover Sheet (scaricabile dal sito AATI).

I risultati del concorso verranno comunicati entro il 15 settembre di ogni anno e la premiazione avrà luogo al convegno annuale dell’AATI/ACTFL. La scadenza per la presentazione dei saggi è il 30 giugno. Comitato di selezione: Lorenzo Borgotallo (Clemson University), Sarah Carey (Stanford University) and Ernesto Livorni (University of Wisconsin-Madison) Per ulteriori informazioni e eventuali proposte contattare Ernesto Livorni, elivorni@wisc.edu.
University of Toronto

Assistant Professor - Italian Cinema & Modern Literature

Job Field: Contractually Limited Term (Professoriate)
Faculty / Division: Faculty of Arts and Science
Department: Italian Studies
Campus: St. George (downtown Toronto)
Job Closing: Nov 1, 2012
How to Apply: application must be made through the University of Toronto's website: [http://www.hrandequity.utoronto.ca/careers/co.htm](http://www.hrandequity.utoronto.ca/careers/co.htm)

Description

The Department of Italian Studies at the University of Toronto invites applications for a one-year contractually-limited term appointment, with the possibility of a two-year renewal, in the field of Italian Cinema. The position will be at the rank of Assistant Professor commencing, July 1, 2013.

We are seeking an innovative and productive scholar whose major field of research is Italian Cinema and Modern Literature (19th and 20th centuries). A proven record of publications in the field of Italian Cinema Studies is essential. The successful candidate will be expected to teach courses at both graduate and undergraduate levels in the above mentioned areas as well as language courses. An active research interest in 19th-century Italian literature would be regarded as a special asset.

Demonstrated excellence in teaching and research are required. A completed PhD is required. Salary will be commensurate with qualifications and experience.

All qualified candidates are invited to apply by clicking on the link below. Applications should include a cover letter, curriculum vitae, teaching dossier (including a statement of teaching philosophy), and a statement outlining current and future research interests. If you have questions about this position, please contact italian.studies@utoronto.ca. All application materials should be submitted online.

The UofT application system can accommodate up to five attachments (10 MB) per candidate profile; please combine attachments into one or two files in PDF/MS Word format. Submission guidelines can be found at: [http://uoft.me/how-to-apply](http://uoft.me/how-to-apply).

Applicants should also ask three referees to send letters directly to the department via e-mail to italian.studies@utoronto.ca by the closing date, November 1, 2012.

Tufts University

Lecturer - Italian (Non-tenure-track)

Full-time Lecturer of Italian beginning September 1, 2013. The Department of Romance Languages is seeking a full-time lecturer in Italian to teach all levels of language (three courses per semester). Native or near-native fluency in Italian, M.A., and previous college-level teaching experience required; Ph.D. desirable. Participation in extra-curricular activities, familiarity with instructional technology, and other university service expected. Review of applications begins November 16, 2012, and continues until the position is filled. Send cover letter, updated CV, and three confidential letters of reference to: Professor José Antonio Mazzotti, Chair, Department of Romance Languages, Tufts University, Olin Center, 180 Packard Avenue, Medford, MA 02155. Tufts University is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer. We are committed to increasing the diversity of our faculty. Members of underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

Pepperdine University

Assistant Professor - Italian

The International Studies and Languages Division invites applications for a tenure-track faculty appointment in Italian. Applicants must hold an earned doctorate at the effective date of employment, August 1, 2013, and must have native or near-native fluency in Italian. The successful candidate will have a strong commitment to undergraduate liberal arts education, a genuine interest in students and teaching, and a dedication to the development of a growing program. Responsibilities include teaching all levels of Italian language as well as Italian literature, culture, and film; an active commitment to research; committee responsibilities; and participation in related division and assessment activities. Send letter of application, curriculum vitae, short statement of teaching philosophy, short description of research interests, response to Pepperdine’s Christian Mission Statement (see website: [http://www.pepperdine.edu/about/mission-vision/](http://www.pepperdine.edu/about/mission-vision/)), and three letters of reference to contact below. Electronic submissions are preferred. Position is open until filled.

Contact:
Dr. April D. Marshall (april.marshall@pepperdine.edu)
Chair, International Studies and Languages Division
Pepperdine University
24255 Pacific Coast Highway
Malibu, CA 90263-7446
Publications

New Perspectives in Italian Cultural Studies
Volume I: Definitions, Theory and Accented Practices
Ed. by Graziella Parati

Fairleigh Dickinson University Press
For orders please contact
The Rowman & Littlefield Publishing Group, Inc.
800-462-6420 • www.rowman.com

Ethan Haimo, Nancy L. D’Antuono. Critical edition of “L’Infedeltà fedele” by Domenico Cimarosa

Critical edition of Domenico Cimarosa’s L’Infedeltà fedele, dramma per musica

Edizioni Farinelli
Daniela De Pau, Rita Pasqui
Moda, stile e simboli

This intermediate-advanced reader offers a series of rich Italian literary pieces related to fashion, style and identity. Daniela De Pau, Associate Teaching Professor at Drexel University and Rita Pasqui, Lecturer of Italian at the University of Pennsylvania, developed the text.

In her preface, Eugenia Paulicelli, Professor of Italian at Queens College and CUNY, and author of several fashion-related texts, says the book is “a welcome contribution to the field of Italian language instruction and a useful and powerful tool for teaching Italian literature and culture, and the role fashion and aesthetics play.” She adds, “...the literary pieces offered are emblematic.” The writers “have deftly woven together selections from the works of Franca Sozzani, Carlo Goldoni, Susanna Agnelli, Silvia Paoli, Italo Calvino, Patrizia Cafèfato, Laura Cardella and Gianni Rodari, creating an instructional text that effectively portrays the relationship between clothing and identity and the social and cultural implications of both.”
Letizia Modena, Associate Professor of Italian at Vanderbilt University adds, “This book incorporates a thoughtful selection of texts in the broadest sense of the word – excerpts from fashion mags, newspaper reports, blogs, essays, prose pieces, poetry and theatre – and breaks down traditional barriers separating genres, high and low cultures, and analog and digital worlds. The result is a sophisticated yet accessible reader that introduces undergraduates to the dynamic culture of Italian fashion and its links to Italian identity and society, while sharpening their critical thinking and linguistic expression.”

The 144-page, softcover illustrated text includes eight units with pre-and-post reading exercises. Each unit enhances student cultural understanding while building vocabulary, reinforcing grammar and presenting stimulating and challenging speaking and writing exercises. “Curiosità linguistica e culturale” are present throughout the text. “It’s well-crafted and engaging,” says Fulvio Orsitto, Assistant Professor of Italian at California State University, adding that “the variety of material and wide range of activities will certainly inspire students and develop their language skills.”

This new reader is the third in the Edizioni Farinelli literary series which also includes: _Amicizia, Affetto, Amore_ by Laura Bresciani, Italian Language Coordinator at New York University; and Claudia Donna and Alessandra Garolla who teach respectively in Turin, Italy and Naples, Italy; and _Umorismo_ by Elise Magistro and Nicoletta Tinozzi-Mehrmand, both Senior Lecturers of Italian who teach respectively at Scripps College, Claremont, CA and the University of California, Riverside.

For more information or to order, visit www.edizionifarinelli.com
NOTES FOR CONTRIBUTORS

The AATI Newsletter publishes information about members’ new publications, forthcoming conferences, events, contests and awards, as well as information about Italian and Italian-American organizations involved in the promotion of the Italian language, culture and literature. Short articles or brief notes (250 words max.) dealing with direct classroom experience, teaching tips and successful application of linguistic theories are also welcome.

Contributors must be current AATI members.

Deadlines for submission are September 15 for the fall newsletter and March 1st for the spring newsletter.

Please send articles and announcements to:
sibondavalli@vassar.edu